



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Bekanntmachung:

Bereitstellung der Glasfaserinfrastruktur der Gemeinde Pfitsch an interessierte Telekommunikationsanbieter für Betrieb und Wartung von Telekommunikationsdiensten

GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG:

Die Gemeinde Pfitsch (in der Folge Konzessionsgeber genannt) verfügt im Gewerbegebiet von Wiesen (Eisackstrasse) über ein öffentliches Glasfasernetz. Derzeit sind 10 Betriebe mit Glasfaserkabeln angeschlossen.

Die Firma Infranet AG ist zuständig für den Betrieb und die Wartung des gesamten Glasfaserzugangsnetzes sowie für die Kundenaktivierung. Die entsprechenden Informationen sind unter der Rufnummer 0471/1966631 oder unter folgender E-Mail-Adresse: request@infranet.bz.it von Montag bis Freitag in der Zeit von 8.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr erhältlich.

Die Gemeinde Pfitsch hat durch die Firma RUN AG eine Funklösung zur Abdeckung der Zone Tulfer implementiert, da die Erschließung dieser Zone mit Glasfaser sehr aufwändig wäre.

Die entsprechende Sektorantenne für die Zone Tulfer wurde auf einem Umsetzer des Zivilschutzes installiert, von wo aus die Abdeckung der Zone bestmöglich umgesetzt werden kann. Der Uplink zum Umsetzer erfolgt über eine Funkstrecke von der Feuerwehrrhalle aus, wo der Infranet-POP (POP Wiesen) realisiert wurde. Die Funkinfrastruktur ist im Besitz der Gemeinde und wird von RUN gewartet. Das System ist so ausgelegt, dass es als Teil der Gemeindeinfrastruktur von mehreren Providern genutzt werden kann. Die Übergabe des Netzwerkverkehrs an die einzelnen Provider erfolgt im Infranet-POP über einen Switch von RUN, auf welchem auch die Funklösung terminiert. Der einzelne Provider muss also im POP eine Patchverbindung zu diesem Switch

Avviso:

Messa a disposizione dell'infrastruttura in fibra ottica del Comune di Val di Vizze ad operatori di telecomunicazioni interessati alla sua conduzione e manutenzione per servizi di telecomunicazione

OGGETTO DELL'AVVISO:

Il Comune di Val di Vizze (d'ora in poi concedente) dispone nella zona produttiva via Isarco a Prati di Vizze, di una rete pubblica in fibra ottica. Attualmente vengono raggiunte dai cavi in fibra ottica 10 imprese già collegate.

La società Infranet Spa è incaricata della gestione e della manutenzione dell'intera rete di accesso in fibra ottica e dell'attivazione delle singole utenze. Tutte le necessarie informazioni sono disponibili al numero telefonico 0471/1966631 ed all'indirizzo mail request@infranet.bz.it dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 13.00 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

Il comune di Vizze ha implementato tramite la ditta RUN S.p.A. un servizio tramite ponte radio per coprire la zona di Tulfer, perché il raggiungimento di questa zona con la fibra ottica sarebbe troppo oneroso.

L'antenna di questo servizio per la zona di Tulfer è stata installata su un impianto ricetrasmittente della protezione civile, da dove è fattibile la copertura di tutta la zona nel miglior modo. L'uplink al trasmittore viene realizzato tramite ponte radio dalla stazione dei vigili del fuoco, nel quale è stato realizzato il POP di Infranet (POP Val di Vizze). L'infrastruttura è in possesso del Comune e la manutenzione viene svolta da parte di RUN. Il sistema è stato concepito in modo tale da poter essere usufruito da diversi gestori contemporaneamente, in quanto parte dell'infrastruttura in possesso del Comune. Il trasferimento della rete ai singoli provider viene gestito sul POP-Infranet tramite uno switch di RUN, sul quale termina il collegamento ponte radio. Il singolo gestore



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

realisieren. Die entsprechende Empfangsantenne kundenseitig wird über die RUN bereitgestellt. Die Kosten der Erstinstallation gehen zu Lasten der Gemeindeverwaltung.

Für diese Funklösung werden auf Grund der vor Ort durchgeführten Messungen die Profile 20/10 (max. 20 Mbit/s Downloadbandbreite und max. 10 Mbit/s Uploadbandbreite und 30/20 (max. 30 Mbit/s Downloadbandbreite und max. 20 Mbit/s Uploadbandbreite), welche die Provider ihren Kunden anbieten können, festgelegt.

Der Konzessionsgeber stellt dieses Glasfasernetz **ab sofort** allen interessierten Telekommunikationsanbietern zu gleichen Zugangsbedingungen für die Erbringung von Telekommunikationsdiensten für Privatkunden und Unternehmen zu den folgend beschriebenen Bedingungen zur Verfügung.

1. Die interessierten Telekommunikationsanbieter müssen im Besitz aller erforderlichen allgemeinen Genehmigungen für die Bereitstellung von Netzen und Kommunikationsdiensten gemäß Artikel 25 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 1. August 2003, Nr. 259 bzw. gleichwertiger Genehmigungen sein. Sie müssen über die notwendige Erfahrung bezüglich Projektierung, Realisierung und Betrieb von Glasfasernetzen verfügen.

2. Der Konzessionsgeber ist und bleibt alleiniger Eigentümer des Glasfaserzugangsnetzes. Die interessierten Telekommunikationsanbieter schließen mit dem Konzessionsgeber einen Konzessionsvertrag für den Betrieb und die Wartung des Netzes ab. Der Konzessionär verpflichtet sich, das vom Konzessionsgeber zur Verfügung gestellte Glasfaserzugangsnetz nicht missbräuchlich, sondern entsprechend den gesetzlichen Vorschriften und behördlichen Anforderungen zu nutzen. Der Konzessionär wird den Konzessionsgeber diesbezüglich

deve quindi realizzare una connessione patch a questo switch. L'antenna di connessione lato cliente viene gestito tramite la RUN. I costi della prima installazione vanno a carico della giunta comunale.

Per il collegamento tramite ponteradio, a seguito delle misurazioni effettuate sul sito, vengono stabiliti i profili 20/10 (max. 20 Mbit/s di banda in download e max. 10 Mbit/s di banda in Upload) e 30/20 (max. 30 Mbit/s di banda in download e max. 20 Mbit/s di banda in upload), che i provider potranno offrire ai propri clienti.

Il concedente mette a decorrere **da subito** la rete in fibra ottica a disposizione di tutti gli operatori di telecomunicazioni interessati alla sua conduzione per servizi di telecomunicazione a privati e imprese, alle seguenti condizioni e in regime di pari opportunità di accesso.

1. Gli operatori di telecomunicazioni interessati devono essere in possesso di tutte le autorizzazioni necessarie alla fornitura di reti e di servizi di telecomunicazione, ai sensi dell'art. 25 del D.Lgs. 1 agosto 2003, n. 259 o di autorizzazioni equipollenti. Devono disporre della necessaria esperienza in materia di progettazione, realizzazione e gestione di reti in fibra ottica.

2. Il concedente è e rimane unico proprietario della rete d'accesso in fibra ottica. Gli operatori di telecomunicazioni interessati stipulano con il concedente un contratto di concessione per la conduzione della rete. Il concessionario si obbliga a non utilizzare indebitamente la rete d'accesso in fibra ottica messaggi a disposizione dal concedente, bensì a utilizzarla nel rispetto delle relative prescrizioni di legge e delle disposizioni amministrative. Il concessionario terrà il concedente indenne da danni e pretese risarcitorie avanzate da terzi.



lich gegenüber Dritten schad- und klaglos halten.

3. Der Konzessionsgeber wird mit der Infranet AG einen Vertrag über den Betrieb und die Wartung des Glasfaserzugangsnetzes abschließen. Infranet AG stellt dann im Auftrag der Gemeinde dem Konzessionär sämtliche für die Nutzung und den Betrieb des Glasfasernetzes notwendigen und nützlichen Informationen bezüglich der bestehenden Infrastruktur, des geplanten Ausbaus und des zum Zeitpunkt der Konzessionsvergabe absehbaren Maximalausbaus samt indikativen Durchführungszeitpunkten zur Verfügung (Netzplan, Abnahmeprotokolle usw.). Infranet AG verpflichtet sich, die gesamte Dokumentation stets aktuell zu halten.

4. Die Zusammenschaltung des Glasfaserzugangsnetzes des Konzessionsgebers und des Backbone-Netzes des Konzessionärs erfolgt am Netz-Übergabepunkt, sog. Glasfaserknotenpunkt (Point of Presence - PoP). Infranet wird dem Konzessionär in einem Glasfaserknotenpunkt (PoP), in welchem die einzelnen Glasfasern terminiert werden, Flächen für die Installation und den Betrieb etwaiger für die Bereitstellung von Telekommunikationsdiensten erforderlichen Geräte zur Verfügung stellen. Der Konzessionär hat für die Benutzung der erforderlichen Flächen einen entsprechenden Mietvertrag für das Housing beim PoP abzuschließen. Der Konzessionär verpflichtet sich nur solche technischen Geräte einzustellen und zu betreiben, welche den jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen und ausschließlich für die Bereitstellung von Telekommunikationsdiensten erforderlich sind. Die Installation, Wartung und Demontage der technischen Geräte obliegt dem Konzessionär. Ebenso zu Lasten des Konzessionärs gehen die laufenden Kosten für den Betrieb der technischen Geräte inklusive Kühlung und Lüftung. Sollten zur Erfüllung des Konzessionsgegenstandes zusätzliche technische Lokale/Einrichtungen erforderlich sein, können diese seitens der Infranet AG nach Unter-

3. Il concedente stipulerà con Infranet Spa un contratto di gestione e manutenzione della rete in fibra ottica comunale. Infranet Spa, per conto del Comune, metterà quindi a disposizione del concessionario tutte le informazioni da ritenersi necessarie e utili per l'uso e la gestione della rete d'accesso in fibra ottica (pianta della rete, verbali di collaudo ecc.) relative alle infrastrutture esistenti, al loro previsto ampliamento e massima espansione come presunta al momento dell'assegnazione della concessione, compresi i termini indicativi di realizzazione. Infranet Spa si obbliga a tenere costantemente aggiornata tutta la documentazione.

4. Il raccordo della rete d'accesso in fibra ottica del concedente con la rete backbone (dorsale) del concessionario avviene presso il nodo di interconnessione denominato PoP (Point of Presence). All'interno di detto PoP di proprietà di Infranet, ove terminano i singoli cavi in fibra ottica, Infranet Spa metterà a disposizione del concessionario delle superfici idonee all'installazione e messa in funzione delle apparecchiature necessarie alla fornitura di servizi di telecomunicazione. Per l'utilizzo di dette superfici il concessionario stipulerà apposito contratto di Housing con Infranet Spa. Il concessionario si obbliga ad installare e gestire solamente apparecchiature tecniche che rispettino le vigenti prescrizioni legislative e che siano esclusivamente funzionali alla fornitura di servizi di telecomunicazione. L'installazione, la manutenzione e la rimozione delle apparecchiature tecniche sono a carico del concessionario, così come la spesa corrente per il loro funzionamento, comprensiva di raffreddamento e ventilazione. Se per la realizzazione dell'oggetto della concessione dovessero essere necessari ulteriori locali od attrezzature tecniche, questi possono essere messi a disposizione da parte di Infranet Spa previa sottoscrizione di apposito contratto.



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

zeichnung eines gesonderten Vertrags zur Verfügung gestellt werden.

5. Der Konzessionär verpflichtet sich, den Dienst innerhalb von 6 Monaten ab Vertragsunterzeichnung und zu den Bedingungen der Nutzbarkeit des Glasfaser-Backbones (dieser wird seitens der Infranet AG nach Vertragsunterzeichnung dem Konzessionär zur Verfügung gestellt), des Glasfaserzugangszugnetzes sowie des PoPs für den ersten Kunden aufzunehmen. Die Kosten (einmalige oder laufende), die für die Zusammenschaltung der Netze anfallen, müssen zur Gänze vom Konzessionär getragen werden.

6. Die Glasfasern werden vom Konzessionsgeber im PoP auf einem Rangierfeld (ODF) in einem eigenen Schrank terminiert. Der Konzessionsgeber stellt dem Konzessionär Glasfasern vom POP bis in den ersten warmen Raum des Endkunden zur Verfügung und installiert dort den BEP (Building Entry Point). Bevor Glasfasern jedoch eingeblasen werden, muss der Endkunde auf eigene Kosten ein Leerrohr vom, auf öffentlichem Grund befindlichen, Übergabeschacht bis in den ersten warmen Raum des Gebäudes verlegen. Der Konzessionär schließt dann seine Netzendeinrichtung (CPE) an die Glasfasersteckdose (OTO) des Endkunden an. Die anschließende Anbindung der jeweiligen Endkunden an das Glasfaserzugangszugnetz sowie die Bereitstellung und erstmalige Installation vom CPE geht zu Lasten des Konzessionärs. Der Konzessionär stellt über Infranet AG die Glasfaserverbindung vom PoP zum BEP (Building Entry Point) bereit, der beim Endkunden installiert wurde. Jede Erweiterung des gemeindeeigenen Glasfasernetzes liegt in der Verantwortung des Konzessionsgebers.

7. Die Kosten für Anschaffung, Installation und Betrieb des CPE sind vom Konzessionär zu tragen. Die notwendige interne Verkabelung des Gebäudes vom BEP bis zum OTO sowie die Kosten für die Anschaffung und die Instal-

5. Il concessionario si obbliga ad attivare il servizio per la prima utenza entro 6 mesi dalla sottoscrizione del contratto ed alle condizioni di utilizzabilità del backbone (che dovesse essere messa a disposizione da parte di Infranet Spa previa sottoscrizione di apposito contratto con il concessionario), della rete in fibra ottica di accesso e del PoP. I costi (una tantum o correnti) da sostenere per il collegamento delle reti saranno interamente a carico del concessionario.

6. Le fibre ottiche sono terminate dal concedente presso il PoP, in un apposito armadio dotato di pannello ODF. Il concedente mette a disposizione del concessionario la fibra ottica dal PoP fino al più vicino locale riscaldato/chiuso dell'edificio dell'utente finale e lì vi installa il BEP (Building Entry Point). Prima della posa dei cavi in fibra ottica, l'utente finale deve, a spese proprie, posare sul suo terreno un passacavi dal pozzetto (sul suolo pubblico) davanti all'edificio al più vicino locale riscaldato/chiuso. Il concessionario infine installa all'apparecchio terminale (OTO) dell'utente finale le proprie apparecchiature terminali di rete (CPE). Il successivo allacciamento dei clienti finali alla rete d'accesso in fibra ottica così come la fornitura e prima installazione della CPE, sono a carico del concessionario. Il concessionario, per mezzo di Infranet Spa, mette a disposizione la connessione in fibra ottica dal PoP fino al BEP installato presso l'utente finale. L'eventuale ampliamento della rete di accesso in fibra ottica comunale rimane a carico del concedente.

7. I costi relativi all'acquisto, installazione ed esercizio del CPE sono a carico del concessionario. Il necessario collegamento verticale all'interno dell'edificio dal BEP all'OTO così come i costi relativi all'acquisto ed installazio-



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

lation des OTO gehen zu Lasten des Endkunden. Der Konzessionär kann für die Aktivierung des Dienstes eine einmalige Aktivierungsgebühr vom Endkunden laut den angebotenen Tarifmodellen einheben. Der Konzessionär ist verpflichtet, Kundenanschlussgeräte (CPE) zu verwenden, die dem neuesten Stand der Technik, nationalen und internationalen Standards sowie gesetzlichen Vorschriften und anwendbaren Normen entsprechen.

PFLICHTEN DES KONZESSIONÄRS

8. Aktivierung:

Die Aktivierung der Telekommunikationsdienste erfolgt durch den Konzessionär. Erhält der Konzessionär eine Aktivierungsanfrage, so ist dieser verpflichtet, innerhalb von 20 Arbeitstagen einen Kostenvoranschlag für den gewünschten Dienst und den Vertragsentwurf dem Endkunden zu übermitteln. Der Konzessionär verpflichtet sich, angefragte Telekommunikationsdienste innerhalb von 20 Arbeitstagen ab Vertragsunterzeichnung zu aktivieren (vorausgesetzt das Leerrohr in den ersten warmen Raum wird vom Endkunden zur Verfügung gestellt und die OTO ist installiert). Eine Aktivierung hat somit innerhalb von 40 Tagen ab Angebotsanfrage zu erfolgen. Werden diese Zeiträume überschritten, so verpflichtet sich der Konzessionär für jede Überschreitung dieser Termine von mehr als 20 Tagen jeweils eine Monatsgebühr des angefragten Tarifs bis zu einer maximalen Höhe von drei Monatsgebühren gutzuschreiben. Diese Gutschriften müssen auch im Vertrag mit dem Endkunden angeführt werden.

9. Wartung des Dienstes

Die ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten an den aktiven Geräten gehen zur Gänze zu Lasten des Konzessionärs.

Die Annahme und Bearbeitung von Störungsmeldungen von Seiten des Kunden erfolgt durch den Konzessionär.

ne dell'OTO sono a carico dell'utente finale. Il concessionario può esigere dal cliente un corrispettivo ("costo di attivazione") una tantum per l'attivazione del servizio secondo i modelli tariffari offerti. Il concessionario si obbliga ad utilizzare apparecchiature di connessione dell'utente finale (CPE) conformi alle prescrizioni di legge e della normativa pertinente, adeguati alla tecnologia più recente ed agli standard nazionali e internazionali.

OBBLIGHI DEL CONCESSIONARIO

8. Attivazione:

L'attivazione dei servizi di telecomunicazione è a cura del concessionario. Quest'ultimo è obbligato a trasmettere al cliente un preventivo di spesa per il servizio richiesto ed uno schema di contratto entro 20 giorni lavorativi dalla richiesta di offerta da parte del cliente finale. Il concessionario si obbliga ad attivare i servizi di telecomunicazione richiesti dall'utente finale entro 20 giorni lavorativi dalla sottoscrizione del contratto (a condizione che l'infrastruttura che raggiunge il più vicino locale riscaldato/chiuso dell'edificio venga reso disponibile dal cliente e l'OTO sia installato). Di conseguenza l'attivazione deve concludersi entro 40 giorni lavorativi dalla richiesta di offerta fatta dal cliente finale. In caso di superamento dei termini anzidetti, il concessionario si obbliga ad accreditare al cliente un importo corrispondente ad una mensilità della tariffa richiesta, per ciascun periodo di ritardo di 20 giorni fino al massimo di tre mensilità. Il contratto con il cliente deve prevedere espressamente i menzionati accrediti.

9. Manutenzione del servizio:

Gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria degli apparati attivi sono a carico del concessionario.

La ricezione ed elaborazione di comunicazioni di guasti da parte del cliente è curata dal concessionario.



10. Der Austausch beschädigter oder nicht mehr funktionstüchtiger CPE erfolgt für die Dauer des Konzessionsvertrages durch den Konzessionär.

11. Der Konzessionär verpflichtet sich, die erforderliche Wartung, Störungen bzw. Beschädigungen am Glasfasernetz umgehend an den Netzbetreiber zu melden; der Netzbetreiber wird dann gemäß den geltenden SLAs eingreifen.

12. Erforderliche außerordentliche Wartungsarbeiten, wie z.B. bei Beschädigungen des Glasfaserzugangsnetzes durch Grabungsarbeiten, erfolgen durch den Netzbetreiber, nach Erhalt der entsprechenden Informationen in Bezug auf dieselben.

13. Der Konzessionär nimmt zur Kenntnis, dass die ihm für die gesamte Dauer des Konzessionsvertrages gewährleistete Nutzung des Glasfasernetzes nicht exklusiv ist, da das Netz auch von anderen Betreibern, die einen entsprechenden Konzessionsvertrag mit dem Konzessionsgeber abschließen, genutzt werden kann.

PERIODISCHE KONTROLLEN UND BERICHTE

14. Der Konzessionär ist verpflichtet, halbjährlich einen Bericht über die aktivierten Kunden eines jeden angebotenen Profils dem Netzbetreiber abzugeben.

Der Konzessionsgeber kann durch den Netzbetreiber periodische Kontrollen, sowie Untersuchungen in den Strukturen und Anlagen des Konzessionärs vornehmen, um die korrekte Ausübung der Arbeiten und der angebotenen Dienstleistungen zu überprüfen.

Werden bei Messungen und Kontrollen Abweichungen bei der Anzahl der aktivierten Kunden festgestellt, so wird vom Konzessionsge-

ber für die gesamte Dauer des Konzessionsvertrages durch den Konzessionär.

11. Il concessionario si obbliga ad informare il gestore della rete circa la necessaria manutenzione o eventuali malfunzionamenti o danneggiamenti che dovessero occorrere sulla rete d'accesso in fibra ottica; il gestore della rete interverrà poi secondo gli SLA applicabili.

12. I lavori di manutenzione straordinaria necessari, come p.es. in caso di danneggiamento della rete d'accesso in fibra ottica causati da lavori di scavo, vengono eseguiti dal gestore della rete e previa debita informazione nei confronti dello stesso.

13. Il concessionario prende atto che, per tutta la durata del contratto di concessione, l'utilizzo della rete in fibra ottica non gli è garantito in via esclusiva, potendo essere utilizzata anche da parte di altri operatori che stipulino apposita convenzione con il concedente.

CONTROLLI PERIODICI E RELAZIONI

14. Il concessionario è obbligato a consegnare semestralmente al gestore della rete una relazione in merito alle nuove attivazioni di ciascun profilo offerto.

Il concedente, per mezzo del gestore della rete, può dare corso a controlli periodici nonché ad ispezioni presso strutture e impianti al fine di verificare la corretta esecuzione dei lavori ed il numero delle utenze attivate.

Qualora nel corso di misurazioni e controlli si dovessero riscontrare scostamenti riguardanti il numero delle utenze, il concedente addebi-



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

ber je eine Pönale von 500 Euro pro nicht gemeldetem Kunden dem Konzessionär angelastet.

terà al concessionario una penale di 500 euro per ciascuna utenza attivata e non segnalata.

AUSBAU/ERWEITERUNG DES GLASFASERZUGANGSNETZES

MODIFICA/AMPLIAMENTO DELLA RETE D'ACCESSO IN FIBRA OTTICA

15. Wird das Glasfaserzugangsnetz vom Konzessionsgeber sukzessive ausgebaut, so ist der Konzessionär verpflichtet, die neu erschlossenen Haushalte und Betriebe, welche um einen Anschluss ansuchen, mit den gleichen vereinbarten Telekommunikationsdiensten zu versorgen. Der Konzessionsgeber wird alle in der Gemeinde tätigen Konzessionäre über die Planung, Projektierung und Realisierung dieser Erweiterungsprojekte frühzeitig informieren und, sollte es der Konzessionsgeber als zweckmäßig befinden, den Konzessionär zu einer Teilnahme an den Planungs- bzw. Projektierungsgesprächen einladen.

15. In caso di successivo ampliamento della rete di accesso in fibra ottica da parte del concedente, il concessionario è obbligato a fornire gli stessi servizi di telecomunicazione stabiliti alle utenze domestiche e aziendali di nuova inclusione. Il concedente informerà tempestivamente tutti i concessionari operanti nel comune sulla pianificazione, progettazione e realizzazione dei progetti d'ampliamento e, dovesse il concedente ritenerlo adeguato allo scopo, inviterà il concessionario a partecipare ai colloqui di pianificazione e progettazione.

16. Die Kosten für Erweiterungen trägt der Konzessionsgeber als Eigentümer des Glasfaserzugangsnetzes. Das gesamte Glasfasernetz bleibt im alleinigen Eigentum des Konzessionsgebers.

16. I costi per gli ampliamenti sono a carico del concedente in qualità di proprietario della rete d'accesso in fibra ottica. Tutta la rete in fibra ottica rimane in esclusiva proprietà del concedente.

MARKETING UND VERTRIEB (PROVISIONING, CUSTOMER CARE)

MARKETING E COMMERCIALIZZAZIONE (PROVISIONING; CUSTOMER CARE)

17. Der Konzessionär verpflichtet sich für die Dauer des Konzessionsvertrages, Unternehmen und Haushalten Internet-Breitbandanschlüsse zu marktüblichen Profilen, Leistungsparametern und Preisen anzubieten und diese dem Konzessionsgeber vor Vertragsunterzeichnung aufzuzeigen.

Der Konzessionär ist verpflichtet die von der EU vorgegebenen Bandbreiten (30 Mbit/s 2015, 50 Mbit/s 2018, 100 Mbit/s 2020) zu marktkonformen Preisen anzubieten.

17. Il concessionario si obbliga per la durata del contratto di concessione ad offrire alle imprese ed ai nuclei familiari allacciamenti internet a banda larga secondo profili, parametri prestazionali e prezzi in linea con il mercato e a darne dimostrazione al concedente prima della sottoscrizione del contratto.

Il concessionario è obbligato ad offrire le larghezze di banda prescritte dalla UE (30 Mbit/s 2015, 50 Mbit/s 2018, 100 Mbit/s 2020) a prezzi conformi al mercato.



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

18. In der Gemeinde Pfitsch muss mindestens ein öffentlicher Infopoint vom Konzessionär eingerichtet werden, bei welchem Flyer mit Informationen über die Tarife und Verträge erhältlich sind.

19. Der Konzessionär verpflichtet sich für die gesamte Dauer des Konzessionsvertrages ein zweisprachiges (deutsch und italienisch) "Contact-Center" in der Autonomen Provinz Bozen einzurichten. Interessierten und Kunden muss das „Contact-Center“ von Montag bis Freitag in der Zeit von 8.00 bis 19.00 Uhr und am Samstag von 8.00 bis 12.00 Uhr unter einer einzigen gebührenfreien Rufnummer zur Verfügung stehen. Während dieser Zeit muss eine Antwortzeit von weniger als 10 Minuten garantiert werden. Die gesamtstaatlichen und lokalen Feiertage in der Autonomen Provinz Bozen sind von dieser Regelung ausgenommen. Außerhalb der Öffnungszeiten müssen Anfragen per E-Mail oder über das Internet gesendet werden können.

Der Antrag und der Abschluss des Vertrages für die Aktivierung neuer Anschlüsse müssen auf elektronischem Wege möglich sein (E-Mail, FAX, PEC usw.).

Das "Contact-Center" muss die Verwaltung der Kundenbetreuung in jeder Phase garantieren können: Vertragsverwaltung (Aktivierung, Status der Fakturierung, Zahlungen, Stornierungen), Verwaltung der Schadensmeldungen. Es muss garantieren, dass jede offene Schadensmeldung jederzeit bis zu ihrem Abschluss nachvollzogen werden kann, bezüglich ihres Fortschritts, ihrer Bearbeitungszeiten und der für sie verantwortlichen Person.

ZUGÄNGE FÜR WEITERE KONZESSIONÄRE - WECHSEL DES BETREIBERS

20. Die Nutzung des Glasfaser-Zugangsnetzes des Konzessionsgebers durch den Konzessionär begründet kein Exklusivrecht auf das bestehende Glasfaserzugangsnetz des Konzessionsgebers.

18. Nel comune di Val di Vizze deve essere istituito almeno un punto informativo pubblico del concessionario che fornisca flyer contenenti informazioni contrattuali e tariffarie.

19. Il concessionario si obbliga per l'intera durata della convenzione ad istituire in Provincia Autonoma di Bolzano un Contact-Center bilingue (tedesco e italiano). Il Contact-Center deve essere a disposizione dei clienti e degli interessati dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 19.00 e il sabato dalle 8.00 alle 12.00 attraverso un recapito telefonico gratuito. Durante tali fasce orarie deve essere garantito un tempo di risposta inferiore ai 10 minuti primi. Le giornate di festività nazionali e locali nella Provincia Autonoma di Bolzano esulano da questa regolamentazione. Al di fuori dell'orario d'apertura deve essere possibile inviare richieste mediante e-mail o tramite internet.

La richiesta e la stipulazione del contratto di attivazione di nuove connessioni devono essere possibili in via telematica (e-mail, FAX, PEC, ecc.).

Il Contact-Center deve essere in grado di assistere il cliente in relazione a tutti gli adempimenti contrattuali: gestione del contratto (attivazione, fatturazione, pagamenti, storni) e gestione delle richieste di risarcimento danni. Deve garantire che sia possibile seguire ciascuna pratica di rimborso danni fino alla chiusura, riguardo al suo stato di avanzamento, ai tempi di elaborazione ed alla persona responsabile.

ACCESSI PER ULTERIORI CONCESSIONARI - MIGRAZIONE AD ALTRO OPERATORE

20. L'utilizzo da parte del concessionario della rete di accesso in fibra ottica del concedente non costituisce esercizio di un diritto esclusivo.



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

21. Jeder Konzessionär kann im PoP eigene Switches und Netzknoten betreiben. Falls der Endkunde zu einem anderen Betreiber wechseln möchte, verpflichtet sich der Konzessionär, diesem alternativen Netzbetreiber den Endkundenanschluss im PoP kostenlos zu übergeben und die entsprechende Glasfaser-Verbindung freizugeben. Ist eine CPE bereits beim Endkunden installiert, so kann der Konzessionär diese an den alternativen Netzbetreiber abtreten. Falls dieser am Ankauf nicht interessiert ist, wird das Gerät vom Konzessionär kostenlos abgebaut. Die Konzessionäre verpflichten sich, den Übergang eines Kunden innerhalb von 40 Arbeitstagen ab Wirksamkeit der Vertragskündigung durch den Kunden genau abzustimmen und unterbrechungsfrei vorzunehmen.

Der Konzessionär kann für die Abmeldung des Dienstes eine einmalige gesetzlich festgelegte Gebühr vom Endkunden verlangen.

ENTGELT UND ZAHLUNG

22. Der Konzessionär entrichtet an den Konzessionsgeber für jeden von ihm in Haushalten und Betrieben aktivierten Glasfaseranschluss über die gesamte Vertragsdauer ein monatliches Nutzungsentgelt von 15,00 Euro zzgl. MwSt. für Firmenkunden und 8,00 Euro zzgl. MwSt. für Privatkunden. Die Firma Infranet AG, als Betreiber des Netzes und Verantwortlicher für die Aktivierung der Endnutzer, hat das Recht, vom Konzessionär einen einmaligen Beitrag zur Deckung der Materialkosten zu verlangen, die für die Aktivierung des einzelnen Endkunden verwendet werden.

23. Der Glasfaseranschluss bezieht sich auf den einzelnen Haushalt oder das einzelne Unternehmen und nicht auf das jeweils angebundene Objekt (Gebäude). Je Objekt ist somit die Bereitstellung von ein oder mehreren Glasfaseranschlüssen möglich (z.B. Mehrfamilienhäuser oder Gewerbeparks). Die Gebühr ist für jeden Einzelanschluss geschuldet.

21. Ogni concessionario può esercitare all'interno del POP i propri switch e nodi di rete. Qualora il cliente desideri migrare verso un diverso operatore, il concessionario, senza oneri per il cliente finale, si obbliga a trasferire a tale operatore la connessione del cliente. Se presso il cliente è già installata una CPE, il concessionario ha facoltà di venderla al nuovo operatore. Se quest'ultimo non fosse interessato all'acquisto, l'apparecchiatura dovrà essere rimossa gratuitamente a cura del concessionario. I concessionari si obbligano a concordare il passaggio di un cliente entro 40 giorni lavorativi dalla validità della disdetta contrattuale da parte del cliente senza alcun'interruzione di servizio.

Per la disdetta del servizio, il concessionario può pretendere dal cliente finale un contributo una tantum pari a quello previsto per legge.

CANONE E PAGAMENTO

22. Per ciascuna connessione in fibra ottica domestica o aziendale attivata dal concessionario e per tutta la durata del contratto, il concessionario versa al concedente un canone di utilizzo mensile pari a 15,00 euro (al netto dell'IVA) per i clienti aziendali e 8,00 euro (al netto dell'IVA) per i clienti privati. La società Infranet S.p.A., in qualità di gestore della rete e dell'attivazione delle singole utenze, ha facoltà di richiedere al concessionario un contributo una tantum per la copertura del costo dei materiali utilizzati per l'attivazione del singolo cliente.

23. La connessione in fibra ottica fa riferimento alla singola utenza - domestica o aziendale - e non all'oggetto (edificio) connesso. Ciascun oggetto può quindi essere idoneo a consentire molteplici connessioni (ad es. nel caso dei condomini o delle zone artigianali/industriali). Il canone è dovuto per ogni singola connessione.



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

24. Die Verrechnung der Nutzungsentgelte sowie der laufenden monatlichen Entgelte eines jeweiligen Glasfaseranschlusses beginnt mit 1. des Folgemonats, an dem der Telekommunikationsdienst durch den Konzessionär an den Endkunden freigeschaltet wurde, und endet mit dem Datum der Abschaltung des Dienstes (bei Kündigung des Dienstes). Der laufende Monat wird nicht verrechnet. Der Konzessionsgeber wird dem Konzessionär jeweils für den Bezugszeitraum 01.01. - 30.06. und 01.07. - 31.12. eines jeden Jahres eine entsprechende Rechnung ausstellen. Der Konzessionär ist verpflichtet, innerhalb 15. des Folgemonats des jeweiligen Bezugszeitraumes (15.07. bzw. 15.01.) die detaillierten Daten zu den freigeschalteten Glasfaseranschlüssen zu übermitteln, welche für die Verrechnung der monatlichen Gebühren erforderlich sind. Alle Rechnungsbeträge sind innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum zur Zahlung fällig.

25. Beanstandungen bezüglich der ausgestellten Rechnungen sind dem Konzessionsgeber innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Rechnungserhalt schriftlich und unter Angabe des Grundes der Beanstandung mitzuteilen.

26. Ist der Konzessionär mit der Zahlung von Entgelten im Sinne des Konzessionsvertrages in Verzug, ist er zur Zahlung von Verzugszinsen gemäß den in Umsetzung der Zahlungsverzugsrichtlinie (EG) Nr. 35/2000 ergangenen Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 231/2002 in geltender Fassung verpflichtet (derzeit in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank).

VERTRAGSDAUER, KÜNDIGUNG

27. Die Konzession zur Nutzung des Glasfaserzugangsnetzes des Konzessionsgebers für Telekommunikationsdienste hat eine Höchstdauer von 9 Jahren, welche ab Unterzeich-

24. La fatturazione del canone di utilizzo e del corrispettivo variabile mensile di ciascuna connessione alla fibra ottica inizia con il 1. del mese successivo a quello in cui il concessionario ha provveduto ad attivare i servizi di telecomunicazione al cliente finale e termina con la data della disattivazione del servizio (in casi di disdetta del servizio). Il mese in corso non viene fatturato. Il concedente emetterà la relativa fattura al concessionario per i periodi di riferimento 01.01 - 30.06 e 01.07 - 31.12 di ogni anno. Il concessionario è obbligato entro il 15 del mese successivo di ogni periodo di riferimento (15.7, rispettivamente 15.1) ad inviare al comune i dati dettagliati delle connessioni alla fibra ottica attivate, che sono necessari per la fatturazione del canone mensile. Tutti gli importi fatturati sono da pagare entro trenta (30) giorni dalla data di emissione fattura.

25. Le contestazioni relative alle fatture emesse sono da comunicare per iscritto al concedente entro trenta (30) giorni dal ricevimento della fattura e devono indicare le motivazioni della contestazione.

26. Il ritardato pagamento ai sensi del contratto di concessione, obbliga il concessionario al pagamento degli interessi di mora ai sensi delle disposizioni del D.lgs. n. 231/2002 in attuazione della direttiva (EU) 35/2000 sui ritardati pagamenti e successive modifiche (attualmente di 8 punti superiori agli interessi di base della Banca Centrale Europea BCE).

DURATA DEL CONTRATTO, RISOLUZIONE

27. La concessione per l'utilizzo della rete d'accesso in fibra ottica del concedente per servizi di telecomunicazione ha una durata massima di 9 anni, a decorrere dalla sottoscri-



nung des Konzessionsvertrages zu laufen beginnt.

Die Konzession kann frühestens zum Ende des 4. Jahres ab Vertragsunterzeichnung mit mindestens 6 (sechs) Monaten Kündigungsfrist von einer der beiden Vertragsparteien mittels Einschreiben mit Rückantwort oder PEC gekündigt werden.

28. Dem Konzessionsgeber steht es frei, die Konzession nach Ablauf des Konzessionsvertrages nicht mehr zu vergeben. Der Konzessionär ist verpflichtet, die Einzelverträge (Verträge mit Kunden), die durch die Nutzung und den Betrieb des Glasfaserzugangsnetzes des Konzessionsgebers abgeschlossen und realisiert werden, derart zu gestalten, dass eine Auflösung bei Ablauf des Konzessionsvertrages gewährleistet ist. Der Konzessionär verpflichtet sich, die Verträge mit den Kunden gemäß den geltenden Verbraucherschutzbestimmungen zu gestalten. Der Konzessionär garantiert bei Ablauf der Konzession die Rückgabe des Glasfaserzugangsnetzes an den Konzessionsgeber ohne Forderungen und Verpflichtungen jedweder Art. Insbesondere steht dem Konzessionär keinerlei Ablöse oder Entschädigung für allfällig getätigte Investitionen, Anschaffungen oder Verbesserung zu, vorbehaltlich einer anderslautenden schriftlichen Vereinbarung mit dem Konzessionsgeber.

29. Der Konzessionsvertrag verfällt vor Ablauf:

- im Falle der Auflösung bzw. Auflassung der unternehmerischen Tätigkeiten des Konzessionärs;
- im Falle des Entzuges oder der Nichterneuerung allfälliger Genehmigungen, die für die Bereitstellung von Netzen und Kommunikationsdiensten erforderlich sind;
- im Falle von schweren und wiederholten Verletzungen von gesetzlichen Vorschriften oder behördlichen Auflagen oder der Bestimmungen des Konzessionsvertrages, wobei vom Konzessionsgeber sämtliche Vertragsbedingungen als wesentlich in diesem Sinne betrachtet werden.

zatione del contratto di concessione.

La concessione può risolversi al più presto alla fine del quarto anno successivo alla sottoscrizione del contratto con un termine di preavviso di almeno 6 (sei) mesi mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o PEC di una delle due parti contrattuali.

28. Il concedente è libero di non affidare più la concessione alla scadenza del contratto di concessione. Il concessionario è obbligato a configurare i singoli contratti (contratti con i clienti), che vengono stipulati e realizzati per l'utilizzo e la gestione della rete d'accesso in fibra ottica, in modo tale che alla scadenza del contratto di concessione sia garantita la risoluzione degli stessi. Il concessionario si obbliga a configurare i contratti con i clienti ai sensi delle vigenti disposizioni poste a tutela dei consumatori. Il concessionario garantisce alla scadenza della concessione la restituzione al concedente della rete d'accesso in fibra ottica senza pretese ed obblighi di alcun genere. In particolare, non spetta al concessionario alcun indennizzo o ammortamento per qualsiasi investimento, acquisto o miglioria eseguiti, salvo diverso accordo scritto con il concedente.

29. Il contratto di concessione si risolve prima della scadenza:

- in caso di scioglimento o cessazione dell'attività imprenditoriale del concessionario;
- in caso di ritiro o non rinnovo in capo al concessionario delle autorizzazioni necessarie per la fornitura di reti o servizi di comunicazione elettronica;
- in caso di gravi e ripetute violazioni di prescrizioni legislative, di imposizioni amministrative o delle norme contenute nel presente contratto da parte del concessionario, qualora le condizioni contrattuali vengano considerate dal concedente come essenziali.



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

In jedem Fall wird der Konzessionsgeber vor der Verfallserklärung den Konzessionär warnen, wobei ein angemessener Zeitraum festgesetzt wird, in dem die festgestellten Unregelmäßigkeiten und Unterlassungen ausgeräumt werden müssen. Zur Aufrechterhaltung des Dienstes an den Endkunden kann der Konzessionsgeber unmittelbar nach Auflösung das Glasfaserzugangsnetz übernehmen und den Dienst einem anderen Telekommunikationsanbieter übergeben.

In ogni caso il concedente provvederà ad avvertire il concessionario prima della dichiarazione di risoluzione, con l'indicazione di un congruo lasso di tempo, nell'arco del quale dovranno essere eliminate le irregolarità e le inadempienze verificatesi. Per garantire il mantenimento e la regolarità del servizio verso i clienti finali il concedente avrà diritto a rilevare immediatamente dopo la risoluzione, la rete d'accesso in fibra ottica e ad affidare il servizio ad un altro operatore di telecomunicazioni.

ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN

30. Als Sicherstellung zur Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen dieser Vereinbarung übergibt der Konzessionär dem Konzessionsgeber eine Bankgarantie im Ausmaß von 5.000,00 Euro. Die Bankgarantie muss von einem erstklassigen Bankinstitut ausgestellt sein und auf erste einfache Anfrage hin geltend gemacht werden können, ohne Angabe jeglicher Begründung. Die Bankgarantie enthält ausdrücklich den Verzicht auf die Pflicht zur vorherigen Geltendmachung gegenüber dem Hauptverpflichteten und verfällt mit Ablauf des Konzessionsvertrages.

31. Sämtliche Änderungen und Ergänzungen des Konzessionsvertrages und allfälliger Zusatzverträge bedürfen für ihre Wirksamkeit der Schriftform und der Unterfertigung von Seiten der hierzu ermächtigten gesetzlichen Vertreter. Auch ein Verzicht auf Rechte kann nur schriftlich erfolgen. Die Nichtausübung von Rechten nach dem Konzessionsvertrag und allfälliger Zusatzverträge gilt nicht als Verzicht darauf.

32. Der Konzessionär verpflichtet sich, alle derzeit relevanten und geltenden und künftig während der Konzessionsdauer in Kraft tretenden Gesetze und Bestimmungen des Staates, der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde in Bezug auf den Konzessionsver-

CONDIZIONI CONTRATTUALI GENERALI

30. A garanzia degli obblighi derivanti dal contratto di concessione, il concessionario è tenuto a prestare una garanzia bancaria dell'ammontare di Euro 5.000,00. La garanzia bancaria rilasciata da un primario istituto bancario, deve essere esigibile dietro semplice richiesta, senza alcun onere probatorio. La garanzia bancaria contiene espressamente la rinuncia all'obbligo di preventiva escussione dell'obligato principale e decade con la scadenza del contratto di concessione.

31. Tutte le modifiche ed integrazioni del contratto di concessione ed eventuali contratti integrativi necessitano, per avere validità, della forma scritta e della sottoscrizione da parte del legale rappresentante autorizzato di ciascuna delle parti. Anche una rinuncia ai diritti può avvenire solo per iscritto. Il mancato esercizio dei diritti derivanti dal contratto di concessione e dagli eventuali contratti integrativi non vale come rinuncia tacita.

32. Il concessionario, per tutta la durata della concessione, si obbliga ad attenersi a tutte le leggi ed alle norme inerenti al contratto di concessione tempo al tempo vigenti di natura statale, provinciale e comunale.



trag einzuhalten.

33. Für den Konzessionsvertrag und dessen Anwendung gilt ausschließlich italienisches Recht. Ausschließlicher Gerichtsstand für Streitfälle, die zwischen den Parteien über die Auslegung, Anwendung und/oder Ausführung des vorliegenden Konzessionsvertrages entstehen, ist Bozen. Anderslautende und unabdingbare gesetzliche Bestimmungen bleiben davon unberührt.

34. Die Steuern und Abgaben, welche die Abfassung und die Registrierung des Vertrages betreffen, und jene bezüglich der Ausübung des Konzessionsvertrages, mit Ausnahme jener, welche ausdrücklich zu Lasten des Konzessionsgebers sind, gehen zu Lasten des Konzessionärs.

35. Die Telekommunikationsdienste für die Kunden und die Konzessionsvergabe unterliegen der Mehrwertsteuer. Im Sinne des Art. 40 des D.P.R. vom 26.04.1986, Nr. 131 kommt die Registrierung dieses Vertrages mit Fixgebühr zur Anwendung.

36. Der Konzessionär ist nicht berechtigt, den Vertrag an Dritte abzutreten. Jedoch darf der Konzessionär mit vorheriger Zustimmung des Konzessionsgebers, den Konzessionsvertrag auf eine Gesellschaft übertragen, die mit dem Konzessionär verbunden ist.

37. Sämtliche mit dem Abschluss des Konzessionsvertrages zusammenhängenden und anfallenden Spesen (Registerspesen, Stempelmarken, usw.) gehen zu Lasten des Konzessionärs.

33. Per il contratto di concessione e la sua applicazione vige esclusivamente la legislazione italiana. Il Foro competente per tutte le controversie giudiziali che dovesse insorgere fra le parti in ordine alla interpretazione, applicazione e/o esecuzione del contratto di concessione che verrà stipulato tra il concedente ed il concessionario è esclusivamente quello di Bolzano. È fatto salvo il rispetto di norme di legge contrastanti e inderogabili.

34. Le imposte e tasse relative alla stesura ed alla registrazione del contratto di concessione che verrà stipulato tra il concedente ed il concessionario, nonché quelle relative all'esercizio della concessione, con la sola eccezione di quelle che saranno esplicitamente dichiarate a carico del concedente, sono a carico del concessionario.

35. I servizi di telecomunicazione forniti agli utenti e l'affidamento della concessione sono soggetti all'IVA. Ai sensi dell'articolo 40 del D.P.R. del 26.04.1986, n. 131, si chiederà la registrazione del contratto soggetta ad imposta in misura fissa.

36. Il concessionario non può cedere a terzi il presente contratto. Tuttavia, previo assenso scritto del concedente, il concessionario può cedere la concessione ad una società ad esso collegata.

37. Tutte le spese inerenti e conseguenti alla stipula del contratto di concessione che verrà stipulato tra il concedente ed il concessionario (spese di registro, marche da bollo, ecc.) saranno a carico del concessionario.



Gemeinde Pfitsch - Comune di Val di Vizze

Autonome Provinz Bozen-Südtirol - Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Der Bürgermeister - Il sindaco
- Dr. Gufler Stefan -

(Dieses Dokument wurde digital signiert)
(Questo documento è stato firmato digitalmente)